20190100024 江隽源 语言学190101

1. I began with a considerable edge to my voice.

* I spoke in almost the lowest sound I can made.

1. The conductor had nonchalantly walked down the gauntlet of eighty sweating American freemen, and not one of them had asked him to explain why the passengers in that car had been consigned to suffer.

* The staff on train passed by around 80 Americans who felt extremely hot without any care, and among them there were no person who standing up to seek for an excuse for the extreme temperature in the carriage.

1. whom we have come to visualize as a supine breed who have got onto the trick of suspending their sensory faculties twice a day while they submit to the creeping dissolution of the railroad industry.

* Those who needed to commute by the train became feelingless. They needed to suppress their feelings and tolerated the bad service of the railway company.

1. it is only when the provocation is at a very special key, whose vibrations touch simultaneously a complexus of nerves, allergies, and passions, that I catch fire and find the reserves of courage and assertiveness to speak up.

* If something hit me on a specific point, and the hitting raises my anger and energy, I will get annoyed and accumulate all the confidence and braveness to complain.

1. When that happens, I get quite carried away.

* When I get annoyed and start complaining, I cannot control myself properly.

1. I am girded for a total showdown.

* I am ready to fight until deciding who is the winner.

1. I did not have the manliness to order her to take the milk back, but settled instead for a cowardly sulk, and ostentatiously refused to drink the milk.

* I didn’t dare to let her bring the milk back, however, I felt unhappy while fear to express. Eventually, I deliberately don’t drink the milk.

1. So by the time the New Year ushered out the Old, riding in on my morning’s indignation and stimulated by the gastric juices of resolution that flow so faithfully on New Year’s Eve, I rendered my vow.

* Driven by the feeling of moving to a new year quickly and satisfaction of the cuisine last night, I made my commitment.

1. My pulse began its telltale acceleration.

* My heartbeat rate was notably increased.

1. but he was impervious to my telepathic reproof.

* But he was not to reply to my reproach through my eyesight.

1. Every year, whether the Republican or the Democratic Party is in office, more and more power drains away from the individual to feed vast reservoirs in far-off places.

* Every year, regardless the reigning party is Republican or Democratic, there are an extremely large power lose from citizens.